

Originalbedienungsanleitung

Art. Nr.: 40638684

Stand 12/2023

Einhand-Fettpresse - 500 cm³



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoteile.de

Alle enthaltenen Firmennamen und Produktbezeichnungen sind Warenzeichen der jeweiligen Inhaber. Alle Rechte vorbehalten.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Bitte lesen Sie sich die folgende Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie gut auf. Im Falle einer Weitergabe des Gerätes geben Sie bitte die Anleitung an den zukünftigen Nutzer weiter.

Der Hersteller haftet nicht für Personen-/Sachschäden, die durch einen nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder eine falsche Bedienung verursacht worden sind. Zudem erlöschen in solchen Fällen die Gewährleistung bzw. die Garantie.

Technische Daten

Max. Druck:	345 bar (5000 PSI)
Rohrlänge:	100 mm
Max. Fördermenge:	0,5 g per Hub
Max. Volumen:	500 cm ³
Kartuschen Größe:	400 g

Allgemeine Informationen

Dieses Werkzeug wurde für bestimmte Anwendungen entwickelt. Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass das Werkzeug nicht verändert und/oder in einer Weise eingesetzt werden darf, die nicht seinem vorgesehenen Verwendungszweck entspricht.

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, können ohne Vorankündigung vom Hersteller getätigt werden und sind eventuell in der Bedienungsanleitung noch nicht berücksichtigt.

Sicherheitshinweise

Bitte beachten Sie zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen die folgenden Hinweise:

- Prüfen Sie vor jedem Gebrauch den Zustand des Werkzeugs, um das Vorhandensein etwaiger Verschleißspuren auszuschließen.
- Lassen Sie keine Kinder mit der Fettpresse oder deren Verpackung spielen.
- Tragen Sie bei der Verwendung der Fettpresse immer Sicherheitshandschuhe und eine geprüfte Schutzbrille.
- Betätigen Sie den Pumpgriff stets mit moderater Kraft.
- Versuchen Sie nicht, beschädigte Teile zu reparieren. Im Inneren der Fettpresse wird ein enormer Druck aufgebaut, der bei falscher Reparatur Sach- und Personenschäden verursachen kann.
- Im Inneren der Fettpresse befinden sich keine Bauteile, die einer Wartung bedürfen.
- Verwenden Sie keine beschädigten Zubehörteile! Nutzen Sie nur Zubehörteile, die für diese Fettpresse ausgelegt sind.
- Stellen Sie sicher, dass alle Teile festmontiert sind, bevor Sie die Fettpresse verwenden.
- Entfernen Sie immer alle Fett-Reste. Überschüssiges Fett kann zu rutschigen Oberflächen führen.

Befüllung der Fettpresse

Diese Fettpresse verfügt über mehrere Befüll-Möglichkeiten:

1. Fettkartusche (Papier oder Kunststoff)
2. Befüllung mit losem Fett
3. Ansaugen von losem Fett



Achtung! Aufgrund der intern verbauten Feder steht das **Fett** bzw. die **leere Kartusche** im Zylinder **unter Druck**. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie den Zylinder aus der Fettpresse entfernen.

Befüllung mit losem Fett

1. Entfernen Sie den Kopf der Fettpresse, indem Sie diesen gegen den Uhrzeigersinn drehen.
2. Ziehen Sie die Kolbenstange ganz nach hinten und verriegeln Sie diese in der Endkappe.
3. Füllen Sie sauberes, unbenutztes Fett in den leeren Zylinder der Fettpresse.
4. Durch Schütteln/Klopfen der Fettpresse kann überschüssige Luft entweichen. Füllen Sie den frei gewordenen Platz mit Fett auf.
5. Schrauben Sie den Kopf der Fettpresse auf den Zylinder und ziehen Sie diesen dann ungefähr zur Hälfte fest.
6. Lösen Sie die Kolbenstange von der Endkappe und komprimieren Sie das Fett im Zylinder einige Male durch Bewegung der Kolbenstange in Richtung Zylinderkopf und zurück.
7. Ziehen Sie nun den Kopf der Fettpresse handfest an.
8. Betätigen Sie den Griff der Fettpresse, bis das Fett kontinuierlich austritt.

Hinweis: Beim ersten betätigen der Fettpresse kann Luft aus dem Kopf austreten.

9. Wenn alle Luftblasen ausgetreten sind, muss der Kopf der Fettpresse vollständig festgezogen werden. Nun können auch das Verlängerungsrohr und die Kupplung an der Fettpresse handfest montiert werden.
10. Betätigen Sie die Fettpresse wieder, bis keine Blasen aus der Kupplung Austritt. Nun ist die Fettpresse einsatzbereit.

Verwendung am Schmiernippel

Die Kupplung verfügt über eine klauenartige Konstruktion, die eine feste Verriegelung am Schmiernippel sicherstellt.

1. Drücken Sie die Kupplung fest und gerade auf den Fettnippel.
2. Nun kann der Schmiervorgang durchgeführt werden.
3. Nach erfolgter Schmierung können Sie die Kupplung durch leichtes Kippen, Drehen sowie gleichzeitiges Ziehen einfach entfernen.



Achtung! Versuchen Sie niemals, die Kupplung durch gerades Abziehen vom Schmiernippel zu lösen!

Reinigung und Lagerung

Grundsätzlich sind Fettpressen wartungsarm. Aufgrund der Betreiberpflicht müssen jedoch Teile wie der Fettpressenkopf, Verschraubungen, Schläuche oder ähnliches regelmäßig überprüft werden, um Umwelt-, Sach- oder Personenschäden zu vermeiden.

Reinigen Sie die Fettpresse stets materialschonend; verwenden Sie hierfür keine abrasiven, aggressiven Reinigungsmittel.

Umweltschutz



Die Vermeidung von Umweltbelastungen sowie die Bewahrung der Umwelt sollten immer im Mittelpunkt der Entsorgung stehen. Der Umwelt zuliebe sowie um ein reibungsloses Recycling zu gewährleisten, achten Sie bitte unbedingt auf eine umweltgerechte Entsorgung von Flüssigkeiten sowie auf eine saubere Trennung übrig gebliebener Materialien. Erkundigen Sie sich bei Ihrer ortsansässigen Abfallbehörde über lokal geltende Recyclingmaßnahmen.

Für Druckfehler keine Haftung, Änderungen vorbehalten.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-Mail: info@atp-autoteile.de

www.atp-autoteile.de

Original instruction booklet

Item No.: 40638684

As of 12/2023

Single handed grease gun - 500 cm³



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoteile.de

All company names and product names are trademarks of their respective owners. All rights reserved.

General safety instructions

Prior to use, please read the following instructions carefully and store them where they can be found easily. If the product is to be given to another party, please pass on the instructions to the future user.

The manufacturer shall not be liable for personal injury/material damage caused by improper or incorrect use. In such cases, the warranty or guarantee will be invalidated as well.

Technical specifications

Max. pressure:	345 bar (5000 PSI)
Pipe length:	100 mm
Max. flow rate:	0.5 g per stroke
Max. volume:	500 cm ³
Cartridge size:	400 g

General information

This product is designed for specific uses. We would like to state explicitly that the product may not be modified and/or used in a manner not in keeping with its intended use.

Changes geared towards technical improvement may be made by the manufacturer without prior notice and may not yet be included in the instruction booklet.

Safety instructions

To prevent malfunctions, damage and adverse health effects, please follow the instructions below:

- Prior to each use, check the condition of the product for any signs of wear.
- Do not let children play with the grease gun or its packaging.
- Always wear safety gloves and approved safety glasses when using the grease gun.
- Always operate the pump handle with moderate force.
- Do not attempt to repair damaged parts. Huge pressure builds up inside the grease gun, which can cause material damage and personal injury if incorrectly repaired.
- There are no parts inside the grease gun that require maintenance.
- Do not use damaged accessories! Use only accessories designed for this grease gun.
- Ensure that all parts are securely assembled prior to using the grease gun.
- Always remove all grease residues. Excess grease can result in slippery surfaces.

Filling the grease gun

There are multiple filling options for this grease gun:

1. Grease cartridge (paper or plastic)
2. Filling with loose grease
3. Suction of loose grease



Notice! Due to the internally fitted spring, the **grease** or **empty cartridge** in the cylinder is **under pressure**. Take extra care when removing the cylinder from the grease gun.

Filling with loose grease

1. Remove the head of the grease gun by turning it anticlockwise.
2. Pull the piston rod all the way back and lock it into the end cap.
3. Fill the grease gun's empty cylinder with clean, unused grease.
4. Shaking/tapping the grease gun will allow excess air to escape. Fill the space thereby evacuated with grease.
5. Screw the head of the grease gun onto the cylinder and tighten it approximately halfway.
6. Release the piston rod from the end cap and compress the grease in the cylinder several times by moving the piston rod toward the cylinder head and back.
7. Now manually tighten the head of the grease gun.
8. Operate the grease gun handle until the grease is released continuously.

Tip: Air may escape from the head when the grease gun is first operated.

9. Once all air bubbles have escaped, the head of the grease gun must be tightened completely. Now the extension tube and the coupling can also be fitted onto the grease gun hand-tight.
10. Operate the grease gun again until there are no bubbles coming out of the coupling. The grease gun is now ready for use.

Use on the grease nipple

The coupling has a clawlike design that ensures it can be secured tightly onto the grease nipple.

1. Push the coupling firmly and straight onto the grease nipple.
2. The greasing process can now be performed.
3. Once the greasing has been completed successfully, you can easily remove the coupling by gently tilting, turning and pulling it at the same time.



Notice! Never try to release the coupling by pulling it straight off the grease nipple!

Cleaning and storage

Grease guns are generally low-maintenance. Users are nonetheless legally obliged to regularly inspect parts such as the grease gun head, screw fittings, hoses or suchlike in order to avoid environmental damage, material damage or personal injury.

Always clean the grease gun gently; do not use abrasive, caustic cleaning agents.

Environmental protection



Prevention of environmental harm and preservation of the environment should always be key concerns when it comes to waste disposal. For the sake of the environment and in order to ensure a smooth recycling process, please always ensure that fluids are disposed of in an environmentally friendly manner and that any leftover materials are clearly separated. Please check local recycling measures with your local waste authority.

No liability can be accepted for printing errors, subject to change without notice.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-mail: info@atp-autoteile.de

www.atp-autoteile.de

Instructions d'utilisation d'origine

Art. N° : 40638684

À partir de 12/2023

Pompe à graisse à une main - 500 cm³



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoteile.de

Tous les noms de sociétés et de produits mentionnés dans ce document sont des marques déposées par leurs propriétaires respectifs. Tous droits réservés.

Consignes générales de sécurité

Veuillez lire attentivement les instructions suivantes avant d'utiliser l'appareil et les conserver précieusement. En cas de cession de l'appareil, nous vous prions de transmettre les instructions au futur utilisateur.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels provoqués par une utilisation non conforme à l'usage prévu ou par une manipulation incorrecte. Par ailleurs, dans de tels cas, la garantie est annulée.

Données techniques

Pression maximale :	345 bar (5000 PSI)
Longueur du tube :	100 mm
Débit de la pompe max. :	0,5 g par course
Volume max. :	500 cm ³
Taille de la cartouche :	400 g

Informations générales

Ce produit a été conçu pour des utilisations spécifiques. Veuillez noter que ce produit ne doit pas être transformé et/ou utilisé d'une manière qui ne correspond pas à l'utilisation à laquelle il est destiné.

Des modifications destinées à améliorer la technologie peuvent être apportées sans préavis par le fabricant et ne sont peut-être pas encore prises en compte dans le mode d'emploi.

Consignes de sécurité

Afin d'éviter tout dysfonctionnement, tout dommage ou toute atteinte à la santé, veuillez respecter les consignes suivantes :

- Avant chaque utilisation, veuillez à vérifier l'état de l'outil afin d'exclure toute trace d'usure.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec la pompe à graisse ou son emballage.
- Veuillez à toujours porter des gants de sécurité et des lunettes de protection homologuées lorsque vous utilisez le testeur de compression.
- Actionnez toujours la poignée de la pompe avec une force modérée.
- N'essayez pas de réparer les pièces endommagées. La pression à l'intérieur de la pompe à graisse est considérable et peut provoquer des dommages matériels et corporels en cas de mauvaise réparation.
- Il n'y a pas de pièces nécessitant un entretien à l'intérieur de la pompe à graisse.
- N'utilisez pas d'accessoires endommagés ! Utilisez uniquement des accessoires conçus pour cette pompe à graisse.
- Assurez-vous que toutes les pièces sont bien fixées avant d'utiliser la pompe à graisse.
- Enlevez toujours les restes de graisse. L'excès de graisse peut rendre les surfaces glissantes.

Remplissage de la pompe à graisse

Cette pompe à graisse dispose de plusieurs possibilités de remplissage :

1. Cartouche de graisse (papier ou plastique)
2. Remplissage avec de la graisse en vrac
3. Aspiration de la graisse en vrac



Attention ! En raison du ressort installé à l'intérieur, la graisse ou la cartouche vide dans le cylindre est **sous pression**. Soyez particulièrement prudent lors de la dépose du vérin du pistolet graisseur.

Remplissage avec de la graisse en vrac

1. Retirez la tête de la pompe à graisse en la tournant dans le sens antihoraire.
2. Tirez complètement la tige du piston en arrière et verrouillez dans l'embout.
3. Remplissez le cylindre vide de la pompe à graisse avec de la graisse propre et inutilisée.
4. L'air excédentaire peut s'échapper en secouant/frappant la pompe à graisse. Remplissez l'espace libéré avec de la graisse.
5. Vissez la tête de la pompe à graisse sur le cylindre, puis serrez-la environ à la moitié.
6. Détachez la tige du piston de l'embout et comprime la graisse dans le cylindre plusieurs fois en déplaçant la tige du piston vers la tête du cylindre et inversement.
7. Serrez ensuite la tête de la pompe à graisse à la main.
8. Actionnez la poignée de la pompe à graisse jusqu'à ce que la graisse s'écoule en continu.

Remarque : Lors de la première utilisation de la pompe à graisse, de l'air peut s'échapper de la tête.

9. Lorsque toutes les bulles d'air sont sorties, la tête de la pompe à graisse doit être complètement serrée. À présent, le tube d'extension et le raccord peuvent également être fixés à la pompe à graisse.
10. Actionnez à nouveau la pompe à graisse jusqu'à ce qu'aucune bulle ne sorte de l'accouplement. La pompe à graisse est maintenant prête à l'emploi.

Utilisation sur le graisseur

La conception du raccord en forme de griffe garantit un verrouillage ferme sur le graisseur.

1. Appuyez fermement et directement sur le raccord de graisse.
2. Le processus de lubrification peut maintenant être effectué.
3. Une fois la lubrification terminée, il suffit d'incliner légèrement le raccord, de le tourner et de le tirer en même temps.



Attention ! N'essayez jamais de desserrer le raccord en tirant tout droit sur le graisseur !

Nettoyage et stockage

En principe, les pompes à graisse nécessitent peu d'entretien. Cependant, en raison de l'obligation de l'utilisateur, les pièces comme la tête de la pompe à graisse, les raccords, les flexibles ou autres doivent être contrôlés régulièrement afin d'éviter les dommages environnementaux, matériels ou corporels.

Veillez à toujours nettoyer la pompe à graisse en préservant les matériaux ; n'utilisez pas de produits de nettoyage abrasifs et agressifs.

Protection de l'environnement



La prévention de la pollution et la préservation de l'environnement devraient toujours être au cœur de la gestion des déchets. Veillez donc à bien séparer les matériaux restants afin de garantir un recyclage propre. Renseignez-vous auprès de l'autorité locale chargée de la gestion des déchets sur les mesures de recyclage locales applicables.

Nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreur d'impression, sous réserve de modifications.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tél. : +49(0)9647 9287474/Fax : +49(0)9647 92903-9399

E-mail : info@atp-autoteile.de

www.atp-autoteile.de

Manuale d'uso originale

N. Art.: 40638684

Aggiornato a 12/2023

Ingrassatore per una sola mano - 500 cm³



ATP Autoteile GmbH

Am Heidweg 1

92690 Pressath

www.atp-autoricambi.it

Tutti i nomi delle aziende e dei prodotti sono marchi dei rispettivi proprietari. Tutti i diritti riservati.

Istruzioni generali di sicurezza

Leggere attentamente le seguenti istruzioni prima della messa in funzione e mantenerle in buone condizioni. In caso di trasferimento del dispositivo, consegnare le istruzioni all'utente futuro.

Il costruttore non è responsabile per lesioni personali/danni alla proprietà causati da uso improprio o funzionamento non corretto. Inoltre, in tali casi, ogni garanzia sarà annullata.

Dati tecnici

Pressione max.:	345 bar (5000 PSI)
Lunghezza tubo:	100 mm
Portata max.:	0,5 g per corsa
Volume max.:	500 cm ³
Formato cartucce:	400 g

Informazioni generali

Questo strumento è progettato per applicazioni specifiche. Si precisa espressamente che questo strumento non può essere modificato e/o utilizzato in modo non corrispondente all'uso previsto.

Le modifiche legate al progresso tecnico possono essere apportate dal costruttore senza preavviso e non possono ancora essere incluse nel manuale dell'utente.

Istruzioni di sicurezza

Per evitare malfunzionamenti, danni e rischi per la salute, si prega di osservare le seguenti informazioni:

- Controllare le condizioni dello strumento prima di ogni uso, verificando che non vi siano segni di usura.
- Non consentire ai bambini di giocare con l'ingrassatore o la sua confezione.
- Indossare sempre guanti di sicurezza e occhiali di sicurezza approvati quando si utilizza l'ingrassatore.
- Azionare sempre l'impugnatura della pompa con una forza moderata.
- Non tentare di riparare le parti danneggiate. All'interno dell'ingrassatore si accumula una pressione enorme che può causare danni alle cose e lesioni personali se la riparazione avviene in modo errato.
- Non vi sono componenti all'interno dell'ingrassatore che richiedono manutenzione.
- Non utilizzare accessori danneggiati! Utilizzare solo accessori progettati per questo ingrassatore.
- Assicurarsi che tutte le parti siano montate saldamente prima di utilizzare l'ingrassatore.
- Rimuovere sempre tutti i residui di grasso. Il grasso in eccesso può rendere le superfici scivolose.

Riempimento dell'ingrassatore

Questo ingrassatore a siringa presenta diverse opzioni di riempimento:

1. Cartuccia di grasso (carta o plastica)
2. Riempimento con grasso sciolto
3. Aspirazione di grasso sciolto



Attenzione! A causa della molla installata internamente, il grasso o la cartuccia vuota nel cilindro sono **sotto pressione**. Prestare particolare attenzione durante lo smontaggio del cilindro dall'ingrassatore.

Riempimento con grasso sciolto

1. Rimuovere la testa dell'ingrassatore ruotandola in senso antiorario.
2. Tirare completamente indietro l'asta dello stantuffo e bloccarla nell'estremità.
3. Riempire il cilindro vuoto dell'ingrassatore a siringa con grasso pulito e inutilizzato.
4. L'aria in eccesso può fuoriuscire scuotendo/picchiando l'ingrassatore. Riempire di grasso lo spazio liberato.
5. Avvitare la testa dell'ingrassatore sul cilindro e serrarla a circa metà.
6. Rilasciare l'asta dello stantuffo dall'estremità e comprimere più volte il grasso nel cilindro spostando l'asta dello stantuffo verso la testata e all'indietro.
7. A questo punto, serrare manualmente la testa dell'ingrassatore.
8. Azionare l'impugnatura dell'ingrassatore fino a quando il grasso non fuoriesce continuamente.

Avvertenza: L'aria potrebbe fuoriuscire dalla testa quando si aziona l'ingrassatore.

9. Quando tutte le bolle d'aria sono fuoriuscite, la testa dell'ingrassatore deve essere serrata completamente. A questo punto, il tubo di prolunga e il raccordo possono essere montati anche a serraggio manuale sull'ingrassatore.
10. Azionare nuovamente l'ingrassatore fino a quando non fuoriescono bolle dal raccordo. L'ingrassatore è ora pronto per l'uso.

Utilizzo sul nipplo di lubrificazione

Il raccordo ha un design a ganaschia che garantisce un bloccaggio saldo sull'ingrassatore.

1. Spingere il raccordo con decisione e dritto sull'ingrassatore.
2. A questo punto è possibile eseguire il processo di lubrificazione.
3. Una volta completata la lubrificazione, è possibile rimuovere facilmente il raccordo inclinandolo delicatamente, ruotandolo e tirandolo contemporaneamente.



Attenzione! Non tentare mai di rilasciare il raccordo tirandolo dall'ingrassatore!

Pulizia e conservazione

In linea di principio, gli ingrassatori richiedono poca manutenzione. Tuttavia, rientra tra gli obblighi del gestore revisionare regolarmente parti quali la testa dell'ingrassatore, i raccordi a vite, i tubi flessibili o simili per evitare danni ambientali, materiali o lesioni personali.

Pulire sempre delicatamente l'ingrassatore; non utilizzare detergenti abrasivi e aggressivi.

Protezione dell'ambiente



La prevenzione dell'inquinamento ambientale e la salvaguardia dell'ambiente devono sempre essere prioritarie al momento dello smaltimento. Nel rispetto dell'ambiente e al fine di garantire un riciclaggio corretto, assicurarsi che i liquidi vengano smaltiti nel rispetto dell'ambiente e che tutti i materiali rimanenti siano separati in modo pulito. Per informazioni sulle modalità di riciclaggio locali, rivolgersi alle autorità locali competenti in materia di rifiuti.

Nessuna responsabilità per errori di stampa, soggetto a modifiche senza preavviso.

Copyright

© ATP Autoteile GmbH, 2023

Am Heidweg 1

92690 Pressath

Tel.: +49(0)9647 9287474 / Fax: +49(0)9647 92903-9399

E-mail: info@atp-autoteile.de

www.atp-autoricambi.it

www.atp-autoteile.de